

INHALT

Zum Geleit	3
FISCHER, RUDOLF: Louis Fürnberg als Vermittler tschechischer Lyrik	7
FILÍPEČ, JOSEF: Zur sprachlich-stilistischen Analyse der tschechischen Übersetzungen der Dramen Bertolt Brechts	17
TROST, PAVEL: Deutsche Übersetzung des Hašek'schen Švejk	47
BLASCHKA, ANTON: Das Motto zur Erzählung „Pohorská vesnice“ von Božena Němcová	51
BENEŠ, EDUARD: Die funktionale Satzperspektive im Deutschen im Vergleich mit dem Tschechischen	57
KAMIŠ, ADOLF: Tschechisch-deutsche Beziehungen in der politischen Terminologie zu Beginn des konstitutionellen Lebens	71
BATUŠEK, JAROSLAV: Zur Problematik der deutsch-tschechischen Beziehungen im Bereich der Geschichte der tschechischen physikalischen Terminologie	85
PORÁK, JAROSLAV: Modalverben im Tschechischen und Deutschen	97
EICHLER, ERNST: Josef Dobrovský über tschechisch-deutsche Sprachbeziehungen	103
UTĚŠENÝ, SLAVOMÍR: Zum sprachgeographischen Studium der deutschen Lehnwörter in tschechischen Dialekten	109
SKÁLA, EMIL: Deutsche Lehnwörter in der heutigen tschechischen Umgangssprache	127
SKUTIL, JAN: Das deutsche und tschechische Milieu im Altbrünner Kloster zur Zeit Mendels	143
WOLFGRAMM, EBERHARD: Progressives deutsch-tschechoslowakisches Zusammenwirken zwischen den beiden Weltkriegen	153
OLBRICH, HARALD: Zu Beziehungen und zur Zusammenarbeit zwischen progressiven deutschen und tschechoslowakischen Künstlern 1918 bis 1939	169
Abkürzungen	180